



L'Echo

SOMMAIRE

- ◆ EDITORIAL..... 3
- ◆ COMITE DE QUARTIER : LE MALENTENDU .. 5-7
- ◆ A CHACUN SON ROLE 6
- ◆ S'LÄUCH BLÄTTEL..... 8-9
- ◆ LE TRAM AUX PORTES DE LA ROBERTSAU 11
- ◆ DEUX LANGUES VALENT MIEUX QU'UNE 13
- ◆ VIE ASSOCIATIVE 15



Le N°2 rue des Fleurs, une maison typique du Patrimoine de notre quartier à sauvegarder. Félicitation aux propriétaires pour cette rénovation exemplaire.



**COUVERTURE
ZINGUERIE
SANITAIRE
CHAUFFAGE**

**HOELLINGER-
FUCHS & CIE**

94, rue de l'Angle
67000 STRASBOURG-
ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 12 32

Garage Wernert

Agent RENAULT



*Véhicules neufs et occasions
Réparations toutes marques*

67, rue Bœcklin - Tél. 03 88 31 11 25
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU

Membre de la société

**BRASSERIE P.M.U.
« AU TIVOLI »**

M. Alain HAMM
71, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG
Tél. 03 88 31 17 49

Nettoyage cheminée
Nettoyage chaudière tous genres
Chemisage - Tubage
Débistrage par martelage, etc.



RAMONAGE KIEFFER

2, rue Emile Maechling • Tél 03 88 31 15 15 • 67000 Strasbourg



77, rue Bœcklin
67000 Strasbourg
Robertsau
Tél. 03 88 31 18 51

**Marie
&
Paul**

Spécialiste enfants

**Coiffure
CLAUDE Wagner
FEMININ - MASCULIN**

94, RUE BOECKLIN - TÉL. 03 88 31 03 03
26, RUE DE L'ILL - TÉL. 03 88 31 13 89
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

SANDRIN

Électroménager
HIFI • Télé • Vidéo

17, rue Mélanie • 67000 Strasbourg
Tél. 03 88 31 62 68

**ENTREPRISE
SANDRATHERM**

**CHAUFFAGE
SANITAIRE
VENTILATION**

SANDRA FRANÇOIS
Maître artisan

23, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG
Tél. 03 88 31 09 19

Boulangerie Pâtisserie KLINGHAMMER

MATERNE PH.
10, rue Mélanie
67000 STRASBOURG- ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 11 22

Courauto

S. à r. l.

**Carrosserie • Tôlerie - Peinture
Garage • Mécanique**



Dépannage agréé

Pose pare-brise

Réparation et entretien
toutes marques

Prise en charge par les Assurances

33, rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
☎ 03 88 31 55 87

Pompes funèbres VIERLING

- Toutes démarches et formalités funéraires
- Transport de corps toutes distance
- Articles funéraires

40, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 32 47 - Permanence 24h/24

BOULANGERIE - PATISSERIE

ECKERT

91 rue Bœcklin - STRASBOURG-ROBERTSAU - 03 88 31 05 66

L'ECHO DE LA ROBERTSAU

N° 194 MARS 1997

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau.

Association agréée par arrêté préfectoral du 24.8.84 pour la défense de la nature, de l'environnement et du cadre de vie.

Directeur de la publication :

Edgar HERRMANN

Mise en page et photos :

René HAMPE

L'ECHO, est financé par les annonceurs et adhérents.

IMPRIMERIE SICOP BISCHHEIM
10 000 exemplaires

L'ECHO REMERCIE LES ANNONCEURS ET ENCOURAGE SES LECTEURS A SOUTENIR LE COMMERCE DE PROXIMITE

POUR PRENDRE UNE PART ACTIVE A LA VIE DU QUARTIER ADHEREZ A L'ADIR

ASEMBLEE GENERALE ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE

**LE LUNDI
28 AVRIL 1997
À 20 H 15
CENTRE SOCIO
CULTUREL
L'ESCALE
78, rue du Docteur
François**

Il ne suffit pas d'avoir des idées

Notre association est généralement reconnue comme une "pépinière d'idées", une force de proposition pour défendre notre quartier de la Robertsau, la qualité de vie pour tous ses habitants et sauvegarder autant que possible le cachet particulier de notre LÄUCH....

Nos interventions concernent des domaines aussi divers que l'urbanisation, la circulation, les transports en commun, la lutte contre la pollution, la préservation de l'environnement, la forêt, les espaces verts, les terrains de jeux pour les enfants, les équipements publics. Depuis quelques années nous avons lancé l'idée d'un projet de quartier pour la Robertsau. Il s'agit de mener une réflexion globale dans les différents domaines évoqués pour définir un ensemble d'objectifs et de mesures cohérentes pour le développement du quartier à partir de l'analyse des problèmes existants et l'étude des solutions envisageables. Nous souhaitons poursuivre le travail dans le cadre du Comité de quartier, encore faut-il que la municipalité veuille jouer le jeu....

Concernant les problèmes d'une moindre envergure, on peut se demander pourquoi d'autres communes bien plus modestes ont réussi à régler globalement leurs problèmes de manière satisfaisante. Ils n'ont plus de rue sans égout, comme la rue des Maraîchers ou la rue du Docteur François.....

Nous avons besoin de votre soutien !

Depuis des années nous vous informons de nos idées et de nos propositions par l'intermédiaire de notre journal "L'ECHO". Ce journal existe grâce au soutien des artisans et commerçants du quartier et des cotisations des adhérents. Par ailleurs nous avons mené ces dernières années diverses actions en justice contre l'extension du port aux pétroles qui ont pesé lourd sur nos finances.

Nous pensons que dans une période où le politique est souvent discrédité, les associations peuvent être l'un des garants de la démocratie.

Lors de l'Assemblée Générale de notre association qui se tiendra le lundi, 28 avril prochain, nous débattons des "missions" de l'ADIR et adapterons nos statuts à la situation présente.

Retenez cette date, vous avez certainement quelque chose à dire !

Le Président de l'ADIR
E. HERRMANN

À partir de
75 F* /mois

Crédit  Mutuel

Santé 67

La Complémentaire Maladie
qu'on aime aussi pour son prix

Avec Santé 67, vous pouvez choisir parmi 4 options
pouvant vous garantir jusqu'à :

- 2 000 F de forfait annuel pour l'optique médicale
- 400 % du tarif de la Sécurité Sociale pour les prothèses dentaires
- 2 000 F de prime de naissance
- Pas de formalités médicales et pas de délais d'attente pour les moins de 26 ans

Venez découvrir Santé 67
auprès de votre caisse de Crédit Mutuel
GRATUIT VOTRE BILAN D'ASSURANCE SANTÉ

La Bancassurance

Crédit Mutuel Strasbourg Robertsau
75, rue Boecklin - 67000 Strasbourg
Tél. : 03 88 45 85 90

Crédit Mutuel Strasbourg Cité-de-l'III
115, route de la Wantzenau - 67000 Strasbourg
Tél. : 03 88 45 88 45

* Tarif 1997 pour une personne de moins de 26 ans affiliée au régime Alsace-Moselle.



wendling
Carrosserie - Mécanique

recommandé par Auto-Plus

TÔLERIE - MARBRE - PEINTURE - MÉCANIQUE
ET ÉLECTRICITÉ AUTOMOBILES TOUTES MARQUES
AGRÉÉE PAR LES MUTUELLES ET
LES COMPAGNIES D'ASSURANCES

3, rue Charles de Foucauld - 67000 Strasbourg
Tél. 03 88 31 00 13 - Maison fondée en 1902

 COMPTOIR
de l'INOX

LE COMPTOIR de L'INOX à STRASBOURG

☎ 03 88 312 830 - Fax 03 88 312 725

c'est :
- les tubages rigides, (inox, alu, etc)
- les conduits simples / doubles parois
- les "extensibles", les "isolés"
- tous les accessoires traditionnels
- manchettes d'agrandissement, de réduction
- fabrications "spéciales", etc...

5 rue du Docteur Maurice Freysz - 67000 Strasbourg - Robertsau

Cabinet immobilier

Pierre Scheuer

SYNDIC ▲ GERANCES LOCATIVES ▲ ACHATS-VENTES

Estimations immobilières

Garantie "Loyers impayés"

36 rue Boecklin
67000 STRASBOURG
Tél. 03 88 31 62 72
Fax 03 88 41 84 82



A 2 minutes du
Conseil de l'Europe

161, rue Mélanie
STRASBOURG
ROBERTSAU

Restaurant Gastronomique
CHATEAU DE POURTALES

Réservation au 03 88 31 37 40

Fermé dimanche soir et lundi

COMITÉ DE QUARTIER : LE MALENTENDU

UN PROJET DE QUARTIER

Le 28 janvier 1997 s'est tenu la deuxième réunion du Comité de Quartier de la Robertsau avec comme unique point à l'ordre du jour "Projet de quartier".

Ce thème a été souhaité par bon nombre d'associations dont la notre mais a été traité d'une manière insatisfaisante.

En effet il a été communiqué aux membres du Comité un tableau "des orientations 1995/2001 de la municipalité" où sont résumées en trois colonnes les actions réalisées lors de la première mandature, le contrat Ville - CUS 1995/2001 et l'état de ses engagements.

Après la présentation succincte de ce document, le débat s'est embourbé sur la définition d'un projet de quartier, sur les méthodes de travail (une fois de plus) et sur des points particuliers souvent éloignés du sujet.

Pour conclure, le Président Monsieur Jean Charles Quintiliani a renvoyé la balle aux associations en estimant que c'était à elles de faire des propositions, ce qui laisserait supposer que la municipalité n'a pas de projet de quartier pour la Robertsau!...

POSITION DE L'ADIR

Pour nous, un projet de quartier n'est pas seulement un inventaire des problèmes à résoudre ponctuellement et souvent dans l'urgence, ni la réalisation des actions inscrites dans le cadre d'un contrat de ville - CUS établi pour une mandature et qui répond à des retards ou des héritages, mais quelque chose de plus ambitieux, structurant le développement d'un quartier, à moyen et à long terme et qui s'inscrit dans l'ensemble de l'agglomération.

UNE ANALYSE ET UN INVENTAIRE DES PROBLEMES

Les conditions pour la réalisation d'un tel projet nécessite tout d'abord une analyse de ce qu'est aujourd'hui notre quartier, comment il fonctionne, comment il s'est développé, où et comment il se situe dans l'agglomération, et en fonction de tout cela quels sont les problèmes posés.

DES OBJECTIFS

Puis il faut définir les objectifs. Il faut répondre à la question de la fonction du quartier. Faut-il développer sa monofonctionnalité vers laquelle on s'oriente depuis plus de dix ans ou peut-il y avoir un développement de fonctions secondaires autres (zone artisanale ou de loisirs par exemple)?

Quel développement urbanistique, quelles voies de communication, quel développement des transports en commun, quels espaces verts? Quel développement démographique et quels équipements publics? Quelle articulation, quel développement et quelle intégration de l'existant pour maintenir l'identité du quartier?

UN PLAN ET UN PROGRAMME

Cela suppose un plan et un programme. Dans la programmation il est par exemple nécessaire de réaliser les voies de communications structurants avant de construire des habitations nouvelles et les équipements publics indispensables.

LA ROBERTSAU DANS LE PROJET D'AGGLOMERATION

La Communauté Urbaine de Strasbourg (CUS) procède actuellement à l'élaboration d'un nouveau projet d'agglomération. Le premier projet d'agglomération, adopté en 1990 devait répondre au "double défi de jouer un rôle de ville internationale et d'être un équilibre entre ville centre et communes de la périphérie". Il était structuré en objectifs (développement économique, recherche et formation, logement et solidarité, environnement, fonctions internationales, accessibilité, coopération transfrontalière, culture, sport, délinquance et prévention, sécurité routière et cadre urbain).

Pour son nouveau projet d'agglomération, la CUS souhaite examiner pour un territoire donné, la cohérence des différentes actions qui y sont menées.

La mise en place de territoires de projet a été choisi pour clarifier "où, pourquoi et comment?", en référence aux orientations du projet d'ensemble.

Si certains territoires de projet sont dès à présent identifiés d'autres sont à préciser.

Il est évident que le projet de quartier doit s'inscrire dans le projet d'agglomération. Or quand on examine les hypothèses de constitution de territoires à envisager ou à développer qui font l'objet d'interrogations on constate deux choses étonnantes :

1. Comme pour le tram tous les quartiers sont envisageables, sauf la Robertsau. Pourquoi?...

2. On apprend l'existence d'un "projet pilote urbain nord" que l'on désigne comme une première. On y lit "Impliquant les bans de Schiltigheim, Bischheim, Hoenheim et du quartier de la Robertsau, ce territoire de projet traduit une volonté collective de répondre à des enjeux communs mis en évidence par l'arrivée du tramway. " Pour le tram seulement, qui passera à la tangente de notre quartier..."

Dans le document de l'ADEUS on trouve aussi un beau schéma de fonctionnement du projet pilote urbain nord avec un organigramme faisant apparaître une Association de développement où figurent les élus, les associations de résidents e.t.c.

Quels élus et représentants d'Associations de résidents de la Robertsau siègent dans la structure "Association de développement" sus nommée? Pourquoi le Comité de Quartier n'est-il pas informé de ce projet?

SUITE PAGE 7



AU COQ BLANC

RESTAURANT - TERRASSE D'ÉTÉ
L. ENNESSER

9, rue Mélanie 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 03 88 41 87 77

Plateaux de fruits de mer à emporter
Fermé le dimanche soir et le lundi

Électricité Générale

Adhèrent charte
QUALITELEC
La confiance en plus
Qualifelec E2 Agréé ES

André OBERLÉ

- Installation
- Entretien
- Etude
- Réalisation
- Bâtiment et Industrie

1b, Chemin de l'Anguille
67000 Strasbourg-Robertsau

Tél. 03 88 31 33 93
Fax 03 88 31 55 88

OPTICIENS

Maurice Frères

Vous satisfaire, tout est là

CONSEIL EN AUDITION SONSA

96, rue Bœcklin

67000 STRASBOURG

Tél. 03 88 31 65 24



ETABLISSEMENTS

WERNERT F.

**INSTALLATIONS SANITAIRES
PLOMBERIE
CANALISATIONS
ZINGUERIE
TOUS TRAVAUX DE TOITURES/ISOLATION**

76a, rue des Jardiniers
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU Tél. 03 88 31 03 20

A CHACUN SON ROLE

Dans une démocratie chaque acteur de la vie publique a un rôle à jouer, selon sa place, ses capacités et ses moyens humains et techniques.

Pour qu'une démocratie fonctionne, chacun doit assumer son rôle de conception, d'aiguillon, de critique constructive ou de décision.

Sauf cas particulier, les associations de quartier n'ont pas les moyens de conception dans des domaines aussi vastes que l'urbanisme, la circulation ou mieux encore pour un véritable projet de quartier. Les dossiers nécessitent des connaissances dans de très nombreux domaines, statistiques, démographiques, occupation spatiale, environnement, etc...

C'est à la municipalité et à ses services d'élaborer de tels projets, avec différentes variantes. Elle seule dispose des techniciens des domaines concernés, avec les données chiffrées nécessaires.

Il appartient alors, dans le cadre de la démocratie, de soumettre ces projets et les variantes possibles à une discussion ouverte avec les représentants des quartiers au travers des associations représentatives.

Les choix, ou remises en cause qui s'en suivent, sont des actes politiques qui engagent, non pas les techniciens mais les élus dont c'est l'honneur de prendre les décisions après avoir écouté les habitants et leurs associations.

C'est pour oublier trop souvent ces quelques principes simples que la démocratie fonctionne mal dans notre pays. La confusion des genres conduit au rejet des groupes et des hommes qui n'ont pas su assumer leur rôle dans la démocratie. Elle pousse les citoyens, las de ne pouvoir se faire entendre, dans les bras d'aventuriers, comme ceux qui vont tenir congrès à Pâques à Strasbourg.

Il appartient aux politiques, aux élus, mais également à chaque citoyen de réfléchir et de réagir pour que notre pays reste le pays des droits de l'homme et de la liberté démocratique.

Jean Daniel Braun

SCHEMA DIRECTEUR D'AMENAGEMENT
ET D'URBANISME (SDAU)

La version actuelle du SDAU qui, remonte à 1973 est devenue largement obsolète, ce qui rendait indispensable le renouvellement de la planification spatiale afin de définir un avenir commun à l'ensemble de l'agglomération strasbourgeoise.

Un plan d'ensemble devrait être rédigé pour le deuxième semestre 1998.

Il aura pour fonction de définir la vocation des sites (zones de bureaux, de logement, d'activités, d'espaces verts, etc) et leur équilibre. Il s'agit donc bien d'un véritable projet d'agglomération.

Si la ville a par ailleurs mis en place, parallèlement aux directions thématiques, une direction de la territorialité et prône une politique de "déconcentration urbaine" et de "démocratie de proximité" notre exigence de débattre sur un projet de quartier est pleinement justifiée.

D'autant plus que Catherine Trautmann a affirmé quelque part : " Nous allons devoir travailler sur la qualité et la lisibilité des espaces urbains en intégrant les souhaits des habitants. La citoyenneté, c'est aussi la possibilité de se projeter dans la ville."

C'est bien là l'enjeu de la démocratie locale et de la cohésion sociale.

René Hampé

LE COMITE DE L'ADIR ESTIME QU'IL N'APPARTIENT PAS AUX SEULES ASSOCIATIONS D'ETABLIR LE PROJET DE QUARTIER MAIS DE MENER UNE REFLEXION A PARTIR DES ELEMENTS FOURNIS PAR LA MUNICIPALITE ET D'EXPRIMER LEURS SOUHAITS ET REVENDICATIONS POUR UN PROJET CONCENSUEL.

QUELQUES POINTS POSITIFS

Le Président Quintiliani a informé le comité que les associations souhaitaient voir traiter les sujets suivants :

Projet de quartier, révision du POS, tram et répercussions sur le quartier ; programmes immobiliers au Rad et au Doernel, prévention des risques au port aux pétroles.

D'après les associations bien d'autres demandes de mise à l'ordre du jour ont été formulées.

Comme nous l'avons demandé, six réunions sont planifiées pour l'année 1997 au lieu de quatre initialement.

Les sujets des cinq prochaines réunions seront les suivantes : rapport sur les programmes immobiliers, le tram, la sécurité, l'environnement, le bilan du Comité.

POUR REpondre a nos lecteurs qui nous ont fait remarquer que nous ne traitons que les "GRANDS PROBLEMES" ET NEGLIGEONS LE QUOTIDIEN, NOUS SUGGERONS, QUE SANS TOMBER DANS LES PROBLEMES PARTICULIERS, LE COMITE DE QUARTIER Y CONSACRE UNE PARTIE DE SES REUNIONS.

NOUS RAPPELONS PAR AILLEURS QUE POUR DES PROBLEMES PARTICULIERS ILS PEUVENT S'ADRESSER AU SERVICE DE L'ACTION TERRITORIALE A MONSIEUR ROMAIN FRIES CORRESPONDANT DE QUARTIER TELEPHONE 03 88 60 95 88 .

NOUS VOUS ENCOURAGEONS A NOUS FAIRE CONNAITRE VOS PROBLEMES ET VOS DEMARCHES

LE COIN LITTERAIRE

TAMBOUR-BABEL de ERNEST PEPIN

En Guadeloupe, le lewoz est un rassemblement de joueurs de tambour virtuoses. " Les tanbouyés " comme on les appelle, font résonner leurs instruments toute la nuit. Ils sont alors les grands prêtres de la mémoire collective.

Tambour - Babel, publié chez Gallimard est un hymne exaltant l'oreille, le tambour, l'initiation à la vie.

Ernest Pépin, l'auteur, dévergonde notre français, le délivre de ses frontières et le sacre d'une saveur guadeloupéenne. Ecoutez plutôt : "... Il s'envola. D'abord avec un battement d'aile maladroit. D'abord en bordure du déséquilibre. D'abord sans trop avancer. Puis trouva sa vitesse. Il sentit que l'air le portait bien. Il fendait l'air léger à l'aise. La force de Vélo le propulsait. Il montait plus haut et découvrit un autre monde ou la honte de lui même n'existait plus. Il redevenait le fils d' Eloi ! Il flottait. Il se laissait emporter par les courants. Il planait. Plus haut, plus haut! soufflait Vélo..."

Catherine Lemarquand

LA CHORALE DE LA CITE DE L'ILL

(Soutien pour les Personnes Agées)

est à la recherche de personnes, hommes et dames, qui aiment chanter. Les répétitions ont lieu tout les jeudis de 14h30 à 15h30 au 18, rue de la Doller.

S'adresser à la responsable de la Chorale :

Madame COULAUD

37, rue de la Doller Tel. 03 88 31 03 61



Photo JACQUES



Photo JACQUES



S'LAÜCH BLÄTTEL

DE NOËL A MARDI GRAS

Un Noël bleu comme un rêve apportant un peu de joie et de bonheur dans une période morose. Le Père Noël a exaucé le souhait de Pierre Bardet le Président de l'ACAR. Décors réussis, attractions bien fréquentées et appréciées.

Bien d'autres associations du quartier ont durant cette période de fêtes tout fait pour démontrer que solidarité et convivialité étaient toujours des valeurs que l'ont tient à perpétuer dans notre quartier. Et déjà ce fut Mardi Gras pour les uns, fin du Ramadan pour les autres et envers et contre tout les fêtes continuent....

LES VINGT ANS DU CLUB DES ANCIENS

C'était une belle et bonne ambiance à la cour de Honau ce 5 décembre.

Le club des anciens fêtait ses vingt ans et éditait à cette occasion une médaille remis aux plus anciens du club.

LE MARDI GRAS DES ENFANTS

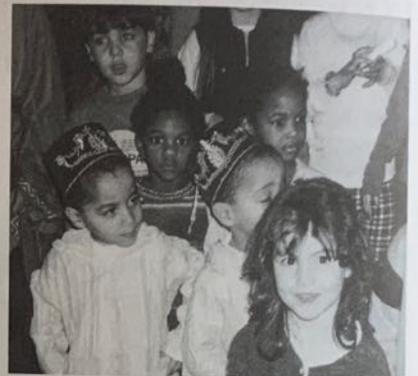
Les enfants des écoles en collaboration du Centre Socio Culturel ont fêté Mardi Gras. Ceux de la Cité de l'Ill ont dans un long cortège rejoint le CSC. Pourrait-on rêver d'une manifestation qui réunirait un jour tous les enfants de la Robertsau, ceux d'Adler, de la Niederau, de Schwilgué et de Pourtalès ?



LE MARDI GRAS DES ANCIENS

Le 16 février l'ambiance s'est déplacée au Foyer des Loisirs de la tour Schwab.

C'était au tour des membres de l'Association de Soutien des Personnes Agées de la Cité de l'Ill et de leurs amis de fêter Mardi Gras.- Fasenacht.



DE L'ORIENT A L'OCCIDENT

Cette soirée organisée conjointement par le Centre Socio Culturel et certaines associations de la Cité de l'Ill a eu pour vocation de sensibiliser les participants aux traditions religieuses et culturelles des musulmans puisqu'elle coïncide avec la fin du Ramadan.

DES ESPOIRS DE VOIR LE PAYSAGE URBAIN S'EMBEILLIR

Rien n'est plus déprimant que de voir des vitrines vides, des bâtiments dont les fenêtres et portes sont murées, des établissements aux vitres brisées abandonnés au vandalisme.

La Robertsau compte un certain nombre de ces endroits. On peut donc se réjouir d'apprendre que l'on mettra bientôt fin à ces situations qui n'ont que trop duré.

ANCIENS LOCAUX DE LA CMDP

La ville envisage d'y installer un Centre Social.



LE SQUARE DU CORPS DE GARDE

Comme nous l'avons signalé lors d'une de nos dernières éditions une partie de la place du Corps-de-garde devait être aménagée pour servir d'aire de jeux pour les enfants. Un petit square avec des bancs, des plantations et des agrès pour les enfants a été aménagé. Il paraît un peu étriqué mais a le mérite d'exister. On souhaiterait voir d'autres endroits ainsi aménagés notamment dans les parties nouvelles du quartier et en particulier auprès des logements sociaux.

ANCIENS LOCAUX DE LA STATION SERVICE RUE DE L'ILL

La CUS a acquis ces locaux. Espérons que ce bâtiment vandalisé sera rasé dans les meilleurs délais.



RENOVATION DU CREMATORIUM

Le crématorium de la ville de Strasbourg se situe dans l'enceinte du cimetière Nord à la Robertsau. Ces remarquables bâtiments furent inaugurés en 1922. Sa modernisation a été décidée par le Conseil de la CUS. Les salles d'attente et de recueillement seront aménagées, les salles de cérémonies rénovées, les fours mis en conformité. Le coût de l'opération est chiffré à 18 MF.

La Communauté urbaine se lancera également dans la construction d'un centre funéraire qui sera construit du côté de la rue de l'Ill.



ALLEE DU PRINTEMPS

Dans notre précédente édition nous avons signalé que le conseil de CUS avait préconisé l'aménagement de cette voie. Avant le printemps les travaux ont commencé à la satisfaction des riverains.



AU CARREFOUR DE LA RUE DES JARDINIERS

A l'angle de la rue Boecklin depuis des années une maison à colombage au coeur de la Robertsau est à l'abandon. D'après les dernières nouvelles on verra bientôt se mettre en marche une opération de réhabilitation qui préservera l'essentiel de l'aspect actuel. Nous ne pouvons que nous en féliciter.



FLEURS

de la **ROBERTSAU**

Toutes compositions florales

Livraisons sur la CUS gratuites
Ouvert le dimanche de 10 à 12 h

48, rue Bœcklin 67000 Strasbourg
Tél. 03 88 45 48 75



MBK — PEUGEOT

Cycles HOLLAENDER



15, rue du Conseil des Quinze - 67000 STRASBOURG
Tél. 03 88 61 02 81

*

Ventes, réparations

*Cadres Colnago, Vitus, TVT, Corima
Equipements Campagnolo, Schimano
VTT MBK, Sunn
Roue Corima, Mavic
Maillots, cuissard Santini,
Magasin certifié Time*

Pressing de la Robertsau

75, route de La Wantzenau
67000
STRASBOURG-ROBERTSAU
TEL. 03 88 31 18 33

Taverne des Fleurs

RESTAURANT
BRASSERIE

35, rue Schott * 67000 STRASBOURG - ROBERTSAU * Tél. 03 88 45 70 71

PRODUITS
biologiques - naturels - diététiques
VITAHOUSE

111, route de La Wantzenau 67000 STRASBOURG-Robertsau
Tél. & Fax : 03 88 31 18 00

1^{ER} ANNIVERSAIRE
15 % de remise sur présentation de cette annonce jusqu'au 30 04 1997



- Spécialités alsaciennes
- Tartes flambées au feu de bois

Restaurant

Joyeux Pêcheur

Madame Betty Kieffer

OUVERT
de 18 à
23 heures

50, route de la Wantzenau
67000 Strasbourg-Robertsau
☎ 03 88 31 00 04

FERS ET MÉTAUX LOCATION DE BENNES

J. DOERR succ. R. KNOLL

7a, rue Redslob • STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 13 53



Garage Roger BUR

MÉCANIQUE
CARROSSERIE
toutes marques

Voitures neuves
et occasions

67, rue Saint-Fiacre
67000 STRASBOURG
☎ 03 88 31 02 41



À
VOTRE
SERVICE

Chauffage BRENNER

Jean PETIT



MAGAZIN - ATELIER
ELECTRO - MENAGER
SANITAIRE - ELECTRICITE

25, Rue Boecklin
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 03. 88. 31. 07. 79.



la tignasse

COIFFURE PASSION - COIFFURE EN LIBERTÉ

NON STOP DE 9 H À 20 H

STRASBOURG :
• ROBERTSAU AU 03 88 31 03 11
• MONTAGNE VERTE AU 03 88 76 56 96

BOULANGERIE-PÂTISSERIE Jean-Paul CIESLAK

181, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 03 75

LE TRAM AUX PORTES DE LA ROBERTSAU

L'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau (ADIR) a invité les Robertsauviens, en particulier les résidents de la Cité de l'Ill, à une réunion d'information et de débats au foyer des loisirs à la tour Schwab. Cette réunion avait comme thème les conséquences de la future réalisation de la ligne B du Tram, mais aussi des problèmes concernant la desserte de la Cité de l'Ill par les lignes de Bus actuelles.

Après une courte introduction du Président Edgar HERRMANN et du Président de la commission transport et déplacement urbains, Bernard REITEL, le débat fut ouvert.

Des réunions de concertation et d'information sur la construction de la ligne B du tramway il apparaît que le tracé par l'avenue Mendès-France est confirmé. La circulation des voitures y sera réduite à 2 x 1 voie. La partie occidentale de la Robertsau sera desservie par deux stations : l'une au pont Phario avec un parking-relais d'une capacité de 250 places le long de la rue de l'Ill sur l'actuel terrain de jeux de l'UT Aurora, l'autre au lycée de Bischheim par une passerelle enjambant la rivière à la hauteur de la tour KAH.

Dès lors se pose pour les Robertsauviens la question de l'accessibilité aux stations, la nécessité d'implanter le parking-relais du côté de la Cité, de l'avenir des lignes de Bus et des mesures à prévoir de sorte à empêcher un transfert du trafic automobile de l'avenue Mendès-France sur les axes de la Robertsau.

Si un large consensus existe pour considérer le côté positif du passage du tram à la tangente de la Robertsau, certains regrettent toujours qu'une ligne de tramway ne soit pas programmée pour desservir le cœur du quartier.

Concernant l'organisation des futures lignes de Bus dont certaines auront un rôle de rabattement vers la ligne du Tram il est suggéré d'étudier des itinéraires au maillage serré desservis par des minibus.

Quant à l'implantation du parking-relais si nécessaire qu'il soit, la transformation d'un espace de nature et de jeux en parking n'apportera pas une amélioration du cadre de vie aux habitants de la Cité. Il est impérativement demandé de trouver un autre emplacement par exemple de l'autre côté de la rue de l'Ill.

Concernant le problème de la desserte actuelle de la Cité de l'Ill par les lignes de Bus, deux problèmes ont particulièrement retenu l'attention de l'assemblée : Le fait qu'aucune ligne de Bus ne pénètre dans la cité qui compte 5000 habitants et des résidences de personnes âgées fort éloignées des arrêts actuels et le déplacement pour des raisons de sécurité du terminus de la ligne de Bus 23, ce qui oblige nombre de résidents et particulièrement beaucoup d'enfants à traverser la rue de l'Ill, axe particulièrement dangereux du fait d'un intense trafic d'automobiles.

Il est proposé de prolonger la ligne de Bus 23 par la rentrée dans la Cité par la rue Hechner, rue de la Thur et sa sortie rue de la Doller ainsi que la réalisation d'un arrêt de Bus au niveau du 18 rue de la Doller devant la résidence des personnes âgées.

Concernant le terminus de la ligne 23, son transfert rue de l'Ill à la hauteur de l'arrêt du Bus de la ligne 50 (contre allée 44 - 46 rue de l'Ill)

Le comité de l'ADIR, afin de soutenir ces propositions exprimées propose la diffusion d'une pétition, idée soutenue par d'autres associations de la Cité de l'Ill.

LA LIGNE B DU TRAM
ENQUETE PUBLIQUE OUVERTE

Du 3 mars au 11 avril, l'enquête préalable à la déclaration d'utilité publique se déroulera simultanément dans les quatre communes concernées par le projet de développement du réseau de tramway.

A Strasbourg, le public est invité à formuler ses observations :

- au centre administratif de la CUS, 2 place de l'Etoile, du lundi au vendredi de 8h à 18h sans interruption

- à la préfecture bureau 106, place de la République, du lundi au vendredi de 8h à 11h30 et de 14h à 16h30.

Sur place on peut consulter le dossier et faire ses observations par écrit, dans les registres prévus à cet effet.

Robertsauviens n'hésitez pas à vous déplacer pour donner votre avis; en particulier, demandez à ce que l'on recherche au niveau du pont Phario un autre terrain pour implanter le parking-relais que celui de l'UT Aurora et terrain de jeux des enfants de la Cité de l'Ill.

PETITION POUR L'AMELIORATION DES TRANSPORTS EN COMMUN

Dans le cadre de la défense des intérêts des habitants de la Robertsau, soucieux de la sécurité des habitants de la Cité de l'Ill et des conducteurs de la CTS, partisans d'une meilleure desserte de cette partie de la Robertsau par les transports en commun, les signataires demandent :

- le prolongement de la ligne de Bus 23 par sa rentrée dans la Cité par la rue Hechner, rue de la Thur et sa sortie rue de la Doller

- la réalisation d'un arrêt de Bus au niveau du 18 rue de la Doller devant la résidence des personnes âgées

- le transfert, comme convenu, du terminus de la ligne du Bus 23 rue de l'Ill à la hauteur de l'arrêt du Bus de la ligne 50 dans la contre-allée devant le 44 - 46 rue de l'Ill

- la restructuration du réseau de Bus de la Robertsau dans le cadre de la réalisation de la ligne B du tram et d'y associer les habitants

- si un parking-relais s'avérait nécessaire au niveau du pont Phario, la recherche d'un autre terrain que celui de l'UT AURORA et terrain de jeu des enfants de la Cité.



HOTEL - RESTAURANT

« A la Couronne »

Chambres tout confort
Spécialités alsaciennes
Tartes flambées
Plat du jour
Salle pour banquet - Parking

6, route Nationale - **KILSTETT**

Tél. 03 88 96 21 33

Chryslaine

- Laines "Any Blatt"
- Prêt à porter femmes (grandes tailles)
- Collants • Mercerie



92, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88.31.63.42
Fermé le lundi matin et mercredi après-midi

Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau
67000 Strasbourg

Tél. 03 88 31 45 30

Coiffure Jacqueline

Tél. 03 88 31 14 78
4, rue du Docteur Woehrlin - 67000 STRASBOURG



ENTREPRISE DE PEINTURE
ET DÉCORS

Jean Beyler S.A.

MAITRE PEINTRE - LAURÉAT DU TRAVAIL
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE
MEMBRE DU CERCLE DES MAITRES PEINTRES DIPLOMÉS

peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs • tapisseries et tenture plafonds
imitation bois et marbres • tous revêtements de sols • échafaudages
étanchéité • imperméabilisation • isolation des façades

Z.A. - 12, rue Foch - 67454 MUNDOLSHEIM Cedex - Tél. 03 88 81 96 84
34, rue Bussière - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



semelles et talons
caoutchouc

CORDONNERIE CLAUDE

3, rue du Chevalier Robert
Tél. 88.31.44.06

Travail artisanal
Petite maroquinerie

BULLETIN D'ADHÉSION A L'ADIR

Nom
Prénom
Adresse
.....

Signature :

Cotisation annuelle : 50 F
Membre donateur : 100 F et +

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

lundi 28 avril 1997 à 20 h 15
au Centre socio-culturel de la Robertsau

78 Rue du Dr François

Les candidats au Comité de l'ADIR
peuvent se faire connaître par lettre

à transmettre à :
E. HERRMANN 7, rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg

DEUX LANGUES VALENT MIEUX QU'UNE

Depuis la rentrée une classe un peu particulière a ouvert ses portes rue Mélanie.

Dans l'enceinte de L'Hôpital Saint François des enfants en première année de maternelle bénéficient d'un enseignement en français et en allemand dispensé par deux maîtresses. L'enseignement bilingue gagne la Robertsau...

"Apprendre une deuxième langue dès 3 ans c'est la classe". C'est sous ce slogan que l'Office Régional du Bilinguisme fait campagne pour le développement du bilinguisme dans notre région. A la Robertsau c'est à l'association pour le bilinguisme en classe dès la Maternelle (ABCM) que l'on doit l'ouverture d'une classe bilingue dans les locaux mis à disposition par l'Hôpital Saint François. Un succès de plus pour cette association qui milite depuis 1991 avec beaucoup de ténacité. Mais petit à petit l'Education Nationale prend le relais et ouvre elle aussi des classes bilingues. La réintégration de l'allemand dans l'école publique est en effet une des missions de l'Education nationale qui a défini les objectifs de l'enseignement bilingue précoce à parité horaire. A ce jour ce sont plus de trois mille élèves répartis dans une centaine de classes qui bénéficient d'un tel enseignement.

Concrètement comment cela se passe-t-il ? L'enfant a deux maîtresses. L'une lui parle en français, l'autre en allemand. Le tout en parité horaire, c'est à dire 13 heures par semaine chacune. Les élèves n'apprennent pas véritablement une langue : ils dessinent, chantent, font des activités corporelles dans l'une ou l'autre langue et la pratiquent en situation réelle, sans effort particulier et s'en imprègnent sans même s'en rendre compte. Pour comprendre cette facilité, rappelons-nous simplement comment la plupart d'entre nous étions bilingue dans notre enfance parce que nos parents ou grands - parents nous parlaient en alsacien. Le développement du bilinguisme dès la maternelle bute pour l'instant sur le problème de recrutement et de formation des maîtres.

Il reste aussi à assurer aux enfants inscrits dans ces classes un cursus bilingue jusqu'au baccalauréat.

L'Alsace a plus d'une raison pour rester une terre bilingue. Avec le bilinguisme, on l'aura compris, ce n'est pas de repli identitaire qu'il s'agit, mais d'ouverture sur le monde.

ABCM Tél. 03 88 36 67 95

Bernard Irrmann



MILITER POUR LE BILINGUISME

Qui sont ces parents qui se battent pour un enseignement bilingue dès la maternelle?

Forcement des jeunes parents, de la deuxième ou de la troisième génération d'après guerre.

Des couples franco-allemands, des dialectophones, des francophones animés par un esprit d'ouverture et qui ne comprennent pas les oppositions et les difficultés qu'ils ont rencontré notamment de la part de certains enseignants.

Pour que l'Education nationale prenne les demandes en compte il y a deux conditions à remplir : que suffisamment de parents souhaitant cet enseignement et un vote majoritaire d'accord du Conseil de l'école.

A la rentrée 1995/96 à l'école Adler cette deuxième condition n'était pas réunie... Les parents se sont adressés à l'association ABCM qui a réussi à louer des locaux dans le complexe de l'hôpital Saint François.

Les parents ont retroussé les manches et ont aménagé ces locaux qui sont bien entendu dans les normes requises et qui sont à ce jour plus agréables que certaines équipements scolaires de l'Education nationale.

La volonté et la solidarité ont eu gain de cause de l'immobilisme rétrograde .

A l'école de la Niederau où 23 parents sur 60 se sont exprimés pour un tel enseignement et où le Conseil d'école s'est exprimé à 7 voix pour et 5 contre, on ose espérer que le progrès triomphera à la rentrée 1997/98.....

René Hampé

RESTAURANT



NOUVEAU : TARTE FLAMBÉE TOUTS LES SOIRS

29, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 03 88 31 38 10

Fermé Samedi midi et Dimanche

Terrasse en Été

Depuis 1908 à la Robertsau
de père en fils

Albert VEIT

votre boulanger-pâtissier,
chocolatier-glacier

84, route de la Wantzenau - Robertsau - ☎ 03 88 31 19 13



IMPRIMERIE
SICOP

PAO • PHOTOGRAVURE • IMPRESSION • RELIURE • AGENDAS



IMPRESSION
NUMERIQUE

indigo
Eprint
2000

LE PROBLEME

Vous voulez concevoir un imprimé.

•••

Vos cartes de menu changent
ou évoluent tout au long de l'année.

•••

Vos installations se modernisent
et vos dépliants ne sont plus adaptés.

•••

Vous avez besoin de tirages limités.

LA SOLUTION

L'impression numérique
offset indigo.

Votre contact : Tricia Arnold

Tél. 03 88 19 21 21 • Fax 03 88 19 21 18

3, rue Gabrielle Colette • B.P. 72 • 67802 Bischheim Cedex

FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres :
Ondulé, Simple, Torsion
Bordure parisienne

KRIEGER RIMMELIN

35, rue Boecklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 03 88 31 15 29

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

chauffage électrique
climatisation

DROELLER-SCHEER

64 route de La Wantzenau
ROBERTSAU

☎ 03 88 31 36 11

Télécopie 03 88 31 02 65



Ferme Schmitt

Foie Gras d'Alsace

Jean-Paul Schmitt • Producteur - Éleveur

19, rue du Ried - 67870 BISCHOFFSHEIM
Tél. 03 88 50 26 67 - Fax 03 88 50 74 87



ORTHOPÉDISTE — BANDAGISTE

André BERNDT

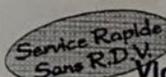
Orthopédiste-Bandagiste Agréé

Rue Reisseissen (derrière Parking MATCH)
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 03 88 41 96 77
Privé: 03 88 31 53 81

GARAGE TOSCANO

REPARATION TOUTES MARQUES



19, Sentier de l'Aubépine

STRASBOURG-ROBERTSAU

☎ 03 88 31 15 32

Vidange - Pneus - Pots - Plaquettes

Vie associative

Union Touristique "AURORA" Robertsau 1937

60ème ANNIVERSAIRE

Section Courses d'orientation et randonnées pédestres

Il sont une trentaine, dont une demi - douzaine d'enfants, le plus jeune âgé de quatre ans, à s'être donné rendez vous pour la sortie pédestre dans les Vosges. Le parcours (entre 12 et 15 km) comporte souvent des montées raides et des descentes rapides. A l'arrêt le repas sera tiré du sac.

Bien souvent l'arrêt-repas aura lieu au pied de la ruine d'un château du XII ème ou XIII ème siècle. C'est à cette occasion de faire un peu d'histoire médiévale, d'escalader un pan de mur ou une tour, de faire une photo. Puis tout le monde repart. Sommes nous sur le bon chemin ? On sort la carte. En face il y le petit col d'où nous rejoindrons les voitures dans la vallée...

Pour quelques uns c'était la première sortie de ce genre... Nous en ferons une nouvelle. Avec les mêmes ou avec d'autres compagnons.

Pour tout renseignement : Alice JEANVOINE 46, rue de l'Ill tél : 03 88 31 45 78

Section Tennis de Table

Notre section s'est installée depuis maintenant 1 an au gymnase du Collège Boecklin et dispose d'une salle et de matériel impeccables. Nous lançons un appel à tous les pongistes du quartier, débutants ou confirmés de nous rejoindre.

Heure d'entraînement les LUNDIS et VENDREDIS de 20H à 22H30.

Trois équipes sont engagées dans le championnat, dont l'équipe 1, au plus haut niveau de la FSGT.

Renseignements : Jean - Philippe KLEIN

16, rue Jacob Tel. 03 88 27 12 69

Section Pétanque

Si la pétanque forme la jeunesse, elle permet, aussi de favoriser les contacts et nouer des amitiés.

Venez admirer la splendeur de cette discipline au cours des semaines soigneusement préparées, et proposées tout au courant de l'année. Recherchons adultes, jeunes et féminines...

Terrain d'entraînement au Pont Phario - Cité de l'Ill.

Renseignement : Charles KIEGER

4, rue de la Doller Tel. 03 88 31 62 75

A L'Escale Centre Socio-Culturel de la Robertsau

78, rue du Doc.François Tél. 03 88 31 45 00

Des activités, des stages pour petits et grands à l'Escale. A l'issue de la réinscription pour la période de janvier à juin 1997, il reste quelques places dans certains cours.

L'Escale, c'est aussi l'Espace jeunes au 40, rue de la Doller. Lieu privilégié des jeunes de plus de 14 ans du quartier, l'équipe d'animation propose des ouvertures en soirée et certains week - ends, mais surtout un point d'information jeunesse.

ANIMATIONS :

EN MARS : STARS EN STOCK A L'ESCALE

Jeudi 20 mars 20h MARC MORGAN,
LEGENDRE et MARKA

Dimanche 23 mars à 16h

DANCE CLUB

"LE CHOIX DE MALRAUX,
L'ALSACE, UNE SECONDE PATRIE"

Mardi 25 mars à 20h, entrée libre

EN AVRIL : CONCERT VOLUTES

Le jeudi 10 avril à 20h30

CONCERT JEUNES ESPOIRS

Le jeudi 17 avril à 20h30

MARATHON DE LA MAGIE

Le samedi 26 et dimanche 27 avril

EN MAI : CONCERT VOLUTES

Jeudi 8 mai à 20h30

EXPO ROBERTS'ART

Samedi 31 et dimanche 1er juin

EN JUIN : FINALE MATCH D'IMPROVISATION

Samedi 7 juin à 20h30

FETE DE L'ESCALE

Samedi 14 juin

GALA DE DANSE CLASSIQUE

Dimanche 22 juin

Société Gymnastique " La Concorde "

36 quai Jacoutot Tel. 03 88 31 28 69

Outre l'école de gymnastique les entraînements des équipes de filles et de garçons la société propose des séances de remise en forme par le stretching.

Vous êtes invités au Dîner dansant le 17 mars

Passage de grade et Kermesse le 15 juin

OUVERTURE



RIMACO

AU SERVICE DE L'HABITAT

VOTRE MAGASIN PRÈS DE CHEZ VOUS

OUTILLAGE ❖ VISSERIE ❖ DÉCORATION ❖ JARDINAGE ❖ ÉQUIPEMENT DE PROTECTION
ELECTRICITE ❖ QUINCAILLERIE ❖ DECOUPE ❖ EXTINCTEURS ❖ VETEMENTS DE TRAVAIL

45, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG

Tél. 03 88 31 30 65 - Fax 03 88 31 46 07

PARKING CLIENT

BUS LIGNE 15 - Arrêt St François face au magasin

Ouvert du lundi au vendredi

de 8 h 00 à 12 h 00

et de 14 h 00 à 18 h 00

Samedi de 8 h 00 à 12 h 00

L'auberge

Illbourg

... vous propose dans un
cadre idyllique au bord de l'ill

A midi, plat du jour - carte traditionnelle

Le soir, ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
- Filets de carpes frits
- Desserts faits maison et d'autres plats savoureux

Salle pour banquets, réceptions et mariages

Terrasse - Parking assuré

355, route de La Wantzenau - Strasbourg-Robertsau

☎ 03 88 31 48 93



Pépinières Frédéric SCHOTT



10, sentier de l'Aubépine - 67000 STRASBOURG

GERANIUMS

FLEURS ANNUELLES

REPLANTS DE LEGUMES

FRAISIERS - PLANTES VIVACES

CONIFÈRES - ARBUSTES - ROSIERS

Tél. 03 88 31 08 11 - Fax 03 88 31 08 50

Adagio Coiffure

Heures d'ouverture :

Mardi	9 h - 18 h
Mercredi	14 h - 18 h
Judi	9 h - 18 h
Vendredi	9 h - 18 h
Samedi	8 h - 16 h

8, rue de la Brême - Strasbourg - Robertsau

Tél. 03 88 41 85 27

★ 10^{ème} Anniversaire ★

cuisin'elle

La Passion du Beau

CUISINES ' SALLES DE BAINS

Devis remis à chaque client
INSTALLATION PAR NOS SOINS

116, Route de La Wantzenau Tel. 03 88 41 88 62
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU